

5·4운동 시기 아동문학과 엽성도(葉聖陶) 동화 「허수아비」속 세 여인 캐릭터 의미 연구

박금숙*

국문초록

이 글은 “5·4운동 시기 아동문학과 엽성도(葉聖陶) 동화 「허수아비」속 세 여인 캐릭터 의미 연구”를 연구한 글이다.

연구 방법으로 첫째, 5·4 운동 시기와 그 시대의 아동문학을 알아보았다. 5·4 운동은 중국 현대문학의 탄생을 직접적으로 촉진시켜주었고 동시에 중국 현대 아동문학은 이 시기부터 본격적으로 시작되었다. 이 시기 중국의 아동문학가들은 “문학연구회”를 만들었는데 그 대표적인 사람이 엽성도이다.

둘째, 「허수아비(稻草人)」작품 속 세 여인의 캐릭터 의미를 알아보았다. 그 결과 첫 번째로 나오는 노부인 농부 캐릭터는 당시 중국이 안고 있는 농촌의 현실 문제를 의미한다. 그 중에서도 허례허식하는 장례문제와 개혁하지 못하는 농민들의 자각의식을 문제로 들었다. 두 번째 나오는 부녀자의 이야기는 중국이 안고 있는 아동의 문제를 의미한다고 보았다. 세 번째는 자살하는 여인은 봉건주의 사상이 전해져 내려오는 중국의 악습 가운데 하나인 부녀자를 노비처럼 생각하는 인권문제를 의미한다고 보았다.

엽성도의 「허수아비(稻草人)」는 1919년에 5·4운동이 일어나고 3년 후인 1922에 쓰여졌다. 작품속 허수아비가 바라보는 이 사건들은 단지 동화에 나오는 하나의 에피소드가 아니다. 그것은 바로 당시 중국이 안고 있는 현실문제였다. 그 문제를 보고도 아무것도 할 수 없어 쓰러지는 허수아비는 현실의 문제를 자각하면

* 고려대, 2000pgs@hanmail.net

서도 아무것도 할 수 없어 고뇌하는 엽성도 자신인 것이다.

■ 주제어: 5·4 운동, 엽성도, 중국 아동문학, 「허수아비」, 캐릭터 의미, 중국의 1920년대.

목 차

- | | |
|---------------------------------|-------------------------|
| 1. 들어가며 | 1) 노부인 농부 - 농촌의 현실 문제 |
| 2. 5·4 운동 시기와 그 시대의 아동문학 | 2) 어촌 부녀의 이야기 - 아동의 문제 |
| 3. 「허수아비(稻草人)」 작품 속 세 여인 캐릭터 의미 | 3) 자살하는 여인 - 부녀자의 인권 문제 |
| | 4. 나가며 |

1. 들어가며

한국에 방정환(方定煥)이 있다면 중국에는 엽성도(葉聖陶)가 있다. 동아시아 아동문학에서 중국의 아동문학을 연구할 때 엽성도의 작품은 빼놓을 수 없을 정도로 중요한 위치에 있다. 노신(魯迅)의 말에 따르면 중국에서 “아동문학이라는 명칭은 5·4운동 시기부터 시작한다”¹고 했다. 그리고 “5·4운동 초기 아동문학을 대표하는 인물로 엽성도(葉聖陶)를 들 수”² 있다고 말했다. 이처럼 엽성도(葉聖陶)는 중국 현대문학사에서 문학적 업적을 많이 쌓은 작가 중의 한 사람이다.

그의 원래 이름은 엽소균(葉紹鈞)이다. 강소성(江蘇省) 소주(蘇州)사람으로 1894년에 태어나 1988년 94살의 일기로 세상을 떠났다. 그의 자(字)는 병신(秉臣)인데 1911년 신해혁명(辛亥革命)이 발발하고 청조(淸朝)가 무너지자

1 金燕玉, 『茅盾與 兒童文學』, 江蘇少年兒童出版社, 2004, 56면.

2 류 쉬위안, 원종찬 대담 「한·중 아동문학의 만남-교육적 구속과 상업적 유희에서 아동문학을 구하자」, 『창비어린이』, 2010 가을호, 210면.

그는 더 이상 ‘신’자를 쓸 수 없다고 여겨 ‘성인도균만물(聖人陶鈞萬物)’이란 시구에서 ‘성(聖)’자와 ‘도(陶)’자를 따내어 그의 자로 삼았다. 그래서 그의 필명은 엽도(葉陶), 성도(聖陶), 엽윤청(葉允淸) 등, 18개 이상이 있다.

그는 중학 시절부터 옛 시를 짓는 것을 배우고 문예반을 조직하여 외국 소설 등을 탐독하는 등 문학에 대한 소양과 흥미를 지녔다. 3학년 때에는 동급생인 왕백상(王伯祥) 등과 같이 『학예월간(學藝月刊)』을 창간하면서 편집을 맡아 보았다. 1921년 1월 4일 문학연구회가 북경의 중앙공원에서 정식으로 성립을 선포하는 것을 계기로 하여 엽성도의 창작활동은 커다란 변화를 가져왔다.

그는 소설을 비롯해 창작동화도 계속 발표하였으며 그 가운데 『허수아비(稻草人)』, 『고대영웅적석상(古代英雄的石像)』은 대단한 호평을 받았고, 그 작품들은 엽성도의 문학적 사상과 그의 문학적 변화과정을 살필 수 있는 작품들이다. 특히 그의 첫 작품집인 『허수아비』에는 처녀작인 「작은 하얀 배(小百船)」를 비롯하여 23편의 글이 실렸는데, 이 글들은 엽성도의 초기 문학적 사상을 엿볼 수 있는 작품들이다. 왕요(王瑤)는 『허수아비(稻草人)』 동화집을 놓고서 “중국은 새롭고 건강한 아동물을 갖기 시작했다.”³고 호평했고, 정진탁(鄭振鐸)은 “엽성도의 창작 생명력을 그의 작품에서 찾으려고 한다면 동화에서 추구하면 된다.”⁴라고 말할 정도로 그의 동화 작품을 높이 평가하였다.

한국에서도 동아시아아동문학 연구가 활발해지면서 중국의 엽성도에 대한 연구가 점차 늘어나고 있다. 학위 논문으로는 박미경⁵, 서남주⁶, 송아름⁷, 이혜진⁸, 임보람⁹, 윤균,¹⁰ 한세은¹¹, 한연¹² 등의 연구가 있고, 유재성, 이용태

3 王瑤, 『中國新文學史稿 上』, 开明书店 新文艺出版社, 2000, 89면.

4 鄭振鐸, 「稻草人- 序」, 『稻草人』, 上海商務印書館, 1923, 2면.

5 박미경, 「엽성도의 〈倪煥之〉에 나타난 教育者 形象 論」, 동국대학교대학원 석사, 2003.

6 서남주, 「엽성도 백화단편 소설연구」, 경남대학교 석사, 2001.

가 공동으로「葉聖陶와 吳濁流 短篇小說 속에 나타난 知識人 形象 小考」¹³를 학술지 논문으로 게재한 바 있다. 그러나 엽성도의 작품 중 「허수아비(稻草人)」에만 집중한 논문은 없다. 그의 초기 작품인 「작은하얀배(小百船)」(1921년)가 중국에서 최초의 창작동화라는 것에 의의가 있는 것처럼 「허수아비(稻草人)」역시 「작은하얀배(小百船)」만큼이나 중요하다. 그것은 「허수아비(稻草人)」(1922년)의 주인공 허수아비가 바라본 시선이 5·4운동이 일어난 당시의 중국의 사회 현실이고, 허수아비의 시선이 바로 작가 葉聖陶의 시선이기 때문이다. 특히 「허수아비(稻草人)」에 등장하는 세 여자 캐릭터들을 잘 살펴보면 5·4운동 이후 당시의 사회 현상에 대한 의미가 숨어 있다.

본 글에서는 먼저 중국의 아동문학이 탄생된 '5·4 운동 시기와 그 시대의 아동문학'에 대해 알아볼 것이다. 다음으로 '허수아비'가 바라본 노부인 농부, 어촌 부녀, 자살하는 여인 등 작품 속 세 여인들의 캐릭터들의 의미를 살펴 당대의 시대상을 살펴 볼 것이다. 이렇게 작품 속 캐릭터들의 의미를 살펴봄으로써 「허수아비(稻草人)」에 들어 있는 중국 당대의 현실 문제점들은 무엇이었는지 알 수 있을 것이다. 또 그것을 인식하는 작가의 사상이 작품 속에 어떻게 녹아 있는지 고찰해볼 것이다. 그럼으로써 동아시아권에 속해 있는 중국의 아동문학사와 그 가장자리에 있는 엽성도의 위치를 한국아동문학에 알리고자 한다.

7 송아름, 「여병도 단편소설의 지식인 형상 연구: 〈潘先生在難中〉과 〈抗爭〉을 중심으로」, 공주대학교 교육대학원 석사, 2009.

8 이혜진, 「엽성도 동화연구」, 인하대학교 교육대학원 석사, 2013.

9 임보람, 「엽성도의 「古代英雄의石像」의 16편 翻譯」, 동국대학교대학원 석사, 2013.

10 윤균, 「한·중 창작동화 비교 연구: 마해송과 예성타오 작품을 중심으로」, 건국대학교 대학원 석사, 2010.

11 한세은, 「엽성도 백화소설 연구: 백화소설」, 인하대학교 교육대학원 석사, 2006.

12 현연, 「한·중 동화문학비교연구」, 전남대학교 대학원 박사, 2002.

13 유계성, 이용태, 「葉聖陶와 吳濁流 短篇小說 속에 나타난 知識人 形象 小考」, 『중국어문학』, 영남중국어문학회, 2018.

2. 5·4 운동 시기와 그 시대의 아동문학

봉건제도 아래에서는 아동 관념이 성숙되지 못했기 때문에, 아동들은 독립된 인격과 자유 등을 존중받지 못했다. 따라서 중국에서의 아동문학은 봉건제도 아래에서는 서민들의 주목을 받지 못했다. 아동문학작품이 중국에 소개되기 시작한 것은 아편전쟁 발발 후 중국이 강대국의 과학 문물제도 문예 등의 영향을 받게 되면서부터였다. “중국은 청나라전시대에는 아동문학은 없었다. 5·4운동(五四運動, 1919년 톈안먼 사건) 이후, 사람들은 점차적으로 어린이 교육에 관심을 기울였고 어린이들의 문학독서도 점차 생겨났다.(中国在前清时代, 根本无所谓儿童文学. 五四运动以来, 人们渐渐注意儿童教育了, 儿童的文学读物也渐渐出现了几部.)”¹⁴ 또 “중국에서 동화라는 명칭은 1909년 상무인서관에서 출판한 아동문학 작품집 『동화』에 출현하지만 이 당시 사람들은 『동화』안에 아동문학 작품이 아닌 것까지 포함하여 수록했기 때문에 아직 동화와 기타 문학체제의 구분을 엄격히 구분하지 못하고 있었다. 업성도는 1911년 『婦女時報』 제3호에 「아동의 관념」이란 논문을 발표했다.”¹⁵ 또한 “동화의 명칭을 제기한 孫敏修는 1916년에 출판한 『구미소설총담』에서 안텔센의 동화를 신괴소설로 소개하면서부터였다.”¹⁶ 그러나 번역물은 거의 문언문으로 되어 있어서 아동들이 이해하기에는 어려웠다. 『신청년』이란 잡지에서 1918년 1월에 부녀문제와 아동문제에 관한 문장을 모집하게 되는데 여기에는 아동문학을 포함한다고 표명했다. 이 잡지의 편집을 맡은 진독수는 아동문학은 마땅히 아동교육문제의 한 부분이어야 한다고 주장했다. 또한 1919년 5·4 운동이 발생하기 삼일 전에 존. 듀이가 중국을

14 陈东阳, 「晚清-五四启蒙思潮与现代儿童文学」, 郑州大学 硕士, 2012.5.10, 1면.

15 趙景深, 『童話評論』, 新文化書社, 2003.

16 金燕玉, 『中國童話的演變』, 蘇州大學學報, 1992. 2.

방문하여 이년 여간 북경, 상해 등 대도시에 체류하면서 그의 실용주의 교육사상인 아동 본위론을 전파함으로써 당시 중국의 아동문학계에 큰 영향을 끼쳤다. 그러므로 중국에서 아동관의 확립이 이루어진 시기를 5·4 문화운동 시기라 보고, 이 때를 중국의 현대 아동문학의 탄생기로 본다.¹⁷

5·4운동의 배경은 이렇다. 1840년 아편전쟁이 일어나고, 1984년 청일 전쟁이 일어나자 중국민중들은 봉건제도하의 청조는 더 이상 제국주의의 침략으로부터 자국을 보호할 수 없다는 자각을 한다. 그래서 왕조의 교체가 아닌 왕조의 타도라는 완전한 변혁을 꿈꾸는 신해혁명(1911년 10월 10일)을 일으킨다. 1912년 중화민국 성립으로 봉건군주제의 청조는 타도되었다. 또한 “1914년에 발발한 제 1차 세계대전은 중국의 정치, 경제, 사회, 사상 등 각 방면에 중대한 영향을 끼쳤다. 이것이 곧 중국 내정의 혼란과 함께 5·4 운동 발생에 직접적 요인으로 작용하게 된다.”¹⁸

5·4운동을 야기시킨 더 직접적인 것은 일본이 1915년 1월 중국에게 5개항 21개조로 된 ‘굴욕적인 조약’¹⁹의 체결을 요구하게 된 것이다. “5·4 운동은 1919년 5월 4일 북경의 학생들이 중국 정부의 굴욕적인 대일본 정책에 항의하여 시위를 시작하였고 그 결과 사회적 격동과 지식혁명에 이르게 되는 일련의 동맹휴학, 파업 및 관련 사건들을 일컫는 것이지만, 일반적으로 1917년부터 전개된 신문화운동을 포괄하여 5·4신문화운동이라고 부른다. 5·4신문화운동은 서양의 과학과 민주주의의 사상을 강조하고 중국의 전통적인 윤리, 관습, 문학, 역사, 철학, 종교 그리고 사회, 정치적

17 顔士静, 「从儿童的“发现”到儿童的“遮蔽”-20世纪 20年代到 30年代 中国现代儿童文学的变迁」, 南京师范大学 硕士, 2005. 4~10면 참조.

18 백정희·김상원 공저, 『중국 현대 문학의 이해』, 한국학술정보, 2003, 25~26면.

19 이 조약의 내용은 5호로 분류되어 있는데, 제1호는 산둥 반도를 일본의 세력범위로 한다. 제2호, 남만주와 동부 내몽, 고를 세력범위로 한다. 제3호, 한야평공사를 일본 것으로 한다. 제4호, 중국 연해의 항만과 도서를 타국에 할양이나 조차하지 못한다. 제5호, 일본인을 중국 정부의 정치, 재정, 군사 등의 고문으로 초빙하라는 등의 내용이다.

제도들에 격렬한 변동을 일으켰다.”²⁰ 그러므로 5·4문화운동은 1919년 5월 4일부터 시작된 것이 아니라 그전부터 자체발전 과정 속에서 표출된 것이라고 할 수 있다. 또한 5·4운동은 1919년에 조선의 3·1운동(1919)의 영향과 러시아 혁명(1917년)의 영향을 받다 중화민국에서 확산한 반제국주의, 반본건주의 혁명운동으로서, 중국에 변화가 발생하는 사건이 되었다.²¹ 이렇게 하여 발생한 5·4운동은 중국 현대문학의 탄생을 직접적으로 촉진시켜주었고 동시에 중국 현대 아동문학은 이 시기부터 본격적으로 시작되었다고 할 수 있다.

이 시기에 활동한 중국의 아동문학가들은 “문학연구회”를 만든다. 그 대표적인 사람이 엽성도이다. 엽성도 외에도 문학연구회의 많은 회원들의 활발한 작품 활동은 중국 현대 아동문학의 중심이 되고 중국 현대 아동문학의 형성과정에 많은 영향을 끼쳤다. 모순, 정진탁, 주작인, 허지산, 왕통조, 경제지, 곽소우, 주희조, 장백기 손복원, 구세영 등 12인은 신문학 단체인 “문학연구회”의 발기인이 되었다. 문학연구회는 회원수도 많았으며 중국 현대문학사에서 가장 크게 영향력을 발휘했다. 엽성도는 展報의 문예란에 아동문예를 창조하는 문예가는 “아동한테서 착안하여 아동들에게 정교롭고 아름다운 영양소를 주어야 한다.”²²는 문예담을 발표했다. 이처럼 엽성도를 비롯한 중국 현대문학사에서 아동문학에 영향력을 발휘한 사람들이 활동하던 시기가 5·4신문화운동이므로 중국의 아동문학에서는 5·4운동이 아주 중요하다고 할 수 있다.²³

20 홍석표, 『중국의 근대적 문학의식 탄생』, 신학사, 2007, 78~79면.

21 <https://ko.m.wikipedia.org>, 2018년 10월 6일 검색.

22 葉聖陶, 『文藝談 8』, 展報副刊, 1921.3.23.

23 尹晶晶, 「论三十年代儿童文学的革命性追求」, 西北师范大学 硕士, 2013, 7~9면 참조.

3. 「허수아비(稻草人)」작품 속 세 여인 캐릭터 의미

엽성도는 첫 번째 동화인 「하얀 작은 배(小百船)」를 시작으로 동화를 쓰기 시작하였다. 「하얀 작은 배(小百船)」(1921)를 비롯해서 「바보(傻子)」(1921), 「방아의 꿈(芳儿的梦)」(1921), 「오동자(梧桐子)」(1921), 「눈물(眼泪)」(1922), 「화미조(画眉)」(1922), 「양씨오빠의 호금(样哥的胡琴)」(1922) 등, 그의 초기 동화는 아름답고 간결한 운율을 사용하고 부드러운 문체를 사용하였다. 또 자연 속에서 소재를 찾아내어 아름다운 자연과 인간의 사랑을 묘사 하였다. 정진탁(鄭振鐸)은 “당시 그는 동화적인 아름다운 인생과 어린이들의 순수한 세상을 꿈꾸고 있었다.”²⁴라고 말했다. 그렇듯 엽성도의 초기 많은 동화들은 이상적인 세계를 그렸다. 그러나 점점 갈수록 그의 글은 현실 문제에 기반을 두기 시작했다. 윤근의 논문에서는 엽성도의 첫 동화집 「『허수아비』」는 동화적인 아름다움과 순수한 세상을 그린 것이고, 두 번째 동화집인 『고대 영웅적석상』에서는 사회 현실을 묘사할 뿐만 아니라 현실에 대한 풍자 및 저항도 함께 나타난다.²⁵고 했다. 『허수아비』에 실린 「허수아비」 작품 속에 등장하는 캐릭터에도 숨은 의미가 있다. 그 의미들은 모두 현실의 문제를 담고 있다는 것이다.

「허수아비」 작품에는 세 명의 여인들의 이야기가 나온다. 각각의 이야기들은 동화를 구성하는 하나의 에피소드에서 그치는 게 아니라 작가가 바라보는 중국 당대의 현실문제점들이 숨어 있다. 당시 엽성도가 인식하는 중국 당대의 현실 문제는 3가지였다. 첫째는 농촌의 현실 문제, 둘째는 아동교육의 문제, 셋째는 부녀자의 인권 문제였다. 이것은 그가 쓴 소설 『예

24 鄭振鐸, 「稻草人- 序」, 앞의 책, 2면.

25 윤근, 「한중창작동화 비교 연구-마해송과 예서타오작품을 중심으로」, 건국대학교 대학원, 석사, 2010, 22면.

환지』²⁶에도 잘 나타나 있다.

「허수아비」는 주인공 허수아비가 어두운 밤에 연속적으로 일어나는 세 가지 불행한 사건을 보게 되면서도 아무것도 할 수 없어 가슴아파하다가 결국에는 기절하여 쓰러진다는 이야기다. 이영구가 발표한 논문에는 “허수아비는 불평과 불행을 보면 세상 사람들에게 알려준다. 그러나 자신은 연약하고 무능한 사람으로 다른 실제 행동은 불가능했다. 따라서 당시 파산된 농촌의 비참한 상황을 사실적으로 반영했다.”²⁷고 했다. 하지만 여기에는 농촌의 비참한 현실뿐만 아니라 그 외에도 『예환지』에 나타난 여성들의 인권문제 및 아동들의 문제가 보이고 있다. 그 문제는 엽성도의 초상인 ‘허수아비’가 되어 바라본 캐릭터들에 의하여 나타난다. 동화라는 장르상, 소설에서보다 리얼한 표현은 쓰지 않았지만, “『신청년』이란 잡지에서 1918년 1월에 부녀문제와 아동문제에 관한 문장을 모집하게” 된 것으로만 보아도 엽성도를 비롯한 아동문학가들은 당시대가 안고 있는 문제를 인식하고 있었던 것이다. 이런 당대의 문제들을 엽성도는 자신의 작품 「허

26 엽성도, 이영구 역, 『예환지』, 중앙일보사, 1989.

:이 작품은 예성타오가 지은 유일한 장편소설이며 대표작이라고 할 수 있다. 1928년 1월부터 정식으로 사작(寫作)하기 시작하여 1928년 11월 15일에 집필을 완료했다. 이 작품은 『교육잡지』에 모두 12차례 연재되었으며 1930년 개명서점(開明書店)에서 단행본으로 출판했다.—소설 『예환지』는 엽성도의 자서전적인 소설이라고 볼 수 있다. 이 작품에 나오는 주인공 환지는 엽성도의 분신이라고 말할 수 있을 정도로 주인공의 학력을 비롯해서 직업 등이 일치하고, 소설의 시대적 배경이나 공간적 배경이 작가의 생애에 나타난 것과 일치한다. 이 시대를 살면서 개혁의 의지를 지닌 지식인인 작가의 형상이 환지로 표현됐다고 할 수 있다. 『예환지』에 나오는 주인공 환지는 중학을 졸업하고 나서 벌어먹고 살기 위해 초등학교 교사가 된다. 그러던 어느 날 학생들을 대하는 태도가 남다른 한 교사를 보고 자신도 밥벌이를 위한 선생이 아니라 아이들을 위한 선생이 되기로 한다. 그는 작은 시골학교에 있는 장빙여를 만났으로써 아동교육에 눈을 뜨게 된다. 장빙여는 일본에서 유학하고 왔으며 교육을 개혁하는 것만이 중국을 살릴 수 있다고 생각하는 사람이다. 또한 환지는 장빙여와 함께 학교 옆에 있는 황무지들을 개간하여 농장으로 만드는 등, 농촌 사람들의 생각을 바꾸려 한다. 그러나 봉건적인 지주들의 반대와 사회적 관념에 뿌리를 내린 사람들의 무반응으로 좌절한다. 환지는 시내 여자사범학교에서 공부하는 여성인 김패장을 만나면서 새로운 여성의 상을 그려보지만, 결혼하고 아이를 낳자마자 보통 여성들과 똑같아지는 아내를 보면서 실망한다. 그래서 환지는 아내에게 여성들의 인권문제, 특히 부녀자의 인권문제에 대해 이야기를 하지만 아내는 결국 환지가 죽은 후에야 깨닫게 된다.

27 이영구, 「엽성도 동화 연구」, 한국의국어대학 외국학 종합연구센터 중국연구소, 1994, 303면.

수아비」에 나오는 캐릭터들에게 의미를 부여하고 있다. 그러면 「허수아비」에 나오는 세 명의 캐릭터들에게 숨어 있는 의미는 무엇이고 그것은 무엇을 말하고 있는지 자세히 살펴보자.

1) 노부인 농부-농촌의 현실 문제

첫 번째 이야기는 농사를 짓는 한 노부인 농부의 이야기다. 허수아비는 별이 가득한 밤에 자신이 지키고 있는 논밭에, 회갈색 벌레가 벼 잎에 달라붙어 알을 까놓는 것을 목격하게 된다. 허수아비는 그의 임무와 그의 주인에 대한 불쌍한 감정에 반드시 그 벌레를 쫓아내야 되겠다고 생각한다. 그래서 그의 손에 있는 부채를 흔든다. 그러나 부채의 바람은 세지 않아서 벌레를 쫓아낼 수 없다.

허수아비의 주인인 노부인은 8·9년 전에 그녀의 남편이 세상을 떠난 이후에 단 한 번도 웃어본 적이 없는 사람이다. 남편은 그의 장례비용과 함께 많은 빚만 남기고 갔다. 그녀에게는 한 명의 아들이 있었다. 그 아들과 함께 열심히 일했지만 3년이 지나서야 남편의 장례비용을 다 갚을 수 있었다. 그러나 얼마 후 아들이 디프테리아에 걸려 죽자 그녀는 쓰러진다. 그로인해 협심증이란 병을 얻었고 그 병이 자주 재발했지만 또 열심히 경작해서 3년 만에 아들의 장례비용을 갚을 수 있었다. 그런데 이번에는 홍수가 났다. 벼들이 다 침수 돼서 모두 썩자 농부인 그녀는 많은 눈물을 흘린다. 그로인해 이번에는 눈병이 나서 어떤 물건을 볼 때 흐릿하게 보였고 멀리 있는 것은 아예 보이지도 않았다. 하지만 이번 해 만큼은 벼농사가 잘 되어 풍년이 될 것이라고 생각한다. 그것을 지켜본 허수아비도 뿌듯해 하며 노부인 농부가 웃는 얼굴을 떠올린다. 그런 마음으로 흐뭇해하고 있는 허수아비의 눈에 벌레가 벼에 알을 까는 것이 보인다. 허수아비는 벌레

를 쫓아야 한다고 생각하고 자신이 할 수 있는 일을 다해본다. 다음날 보니 모든 벼에 벌레의 알들이 붙어 있었다. 그 때, 노부인 농부가 논밭에 온다. 허수아비는 노부인이 벼에 벌레들의 알들이 있는 것을 알아차리게 부채가 ‘파파’ 소리가 날 정도로 세계 흔든다. 그러나 노부인은 논밭에 충분한 물과, 겉으로 보이는 벼의 모습, 그리고 전과 변함없는 허수아비 모습만 보고 아무 일이 없다고 생각하고 논밭을 떠난다. 며칠이 지나자 논밭의 곳곳에 벌레 알들이 다 연충으로 변하고 그 연충들이 벼 잎을 먹는 소리를 허수아비는 듣는다. 그렇게 녹색 벼가 다 없어지자 허수아비는 너무 마음이 아프고, 주인의 고생과 눈물이 한숨으로 변할 것을 생각하니 참지 못해 고개를 숙이고 운다.

본문에 나오는 노부인 농부 이야기를 자세히 보자. 변화되지 않고 습관적인 것에 젖어 있는 농민들 사고와 농촌에 남아 있는 허례허식의 장례문제가 나온다.

八九年前，她的丈夫死了[°]他想起来就哭，眼睛到现在还红着；而且成了毛病，动不动就流泪[°]她只有一个儿子，娘儿两个费苦力种这块田，足足有三年，才勉强把她丈夫的丧葬费还清[°]没想到儿子紧接着得了白喉，也死了[°]她当时昏过去了，后来就落了个心痛的毛病，常常犯[°]这回只剩她一个人了，老了，没有气了，还得用力耕种，又挨了三年，总算把儿子的丧葬费也还清了[°]可是接着两年闹水，稻子都淹了，不是烂了就是发了芽[°]他的眼泪流得更多了，眼睛受了伤，看东西模糊，稍微远一点儿就看不见[°]他的脸上满是皱纹，搯像个风干的橘子，哪里会露出笑容来呢？²⁸

그녀의 남편은 8·9년 전에 이 세상을 떠났어요. 그녀는 그 생각만 하면 지금도

28 叶圣陶, 『稻草人』, 湖北少年儿童出版社 2009, 173면.

눈이 빨갱게 되도록 울어요. 뿐만 아니라, 그건 병이 되어서 특하면 눈물을 흘려요. 그녀에게는 한 명의 아들 만 있어요. 그 아들과 같이 이 논밭에서 열심히 경작하여 꼬박 3년이 지나가서야 간신히 남편의 장례비용을 다 갚을 수 있었어요. 그런데 그 아들이 디프테리아에 걸려 그만 세상을 떠나고 말았어요. 생각하지도 못한 일이기 때문에 그녀는 쓰러졌어요. 나중에는 협심증에 걸렸고 그것은 자주 재발했어요. 이제는 그녀만 남았어요. 늙고 힘이 없어도 열심히 경작해야만 했어요. 또 3년을 참고 일해 아들의 장례비용을 갚았어요. 그런데 이번에는 홍수가 났어요. 벼들이 다 침수돼서 썩은 것이 아닌 것만 썩이 텃어요. 농부인 그녀는 많은 눈물을 흘렸어요. 그래서 눈병이 나서 어떤 물건을 볼 때 흐릿했고 조금 멀리 있는 것은 아예 보지 못했어요. 그녀의 얼굴은 주름으로 가득 찼고 바람에 말린 굴 같아서 어떻게 웃을 수 있겠어요?²⁹

노부인은 남편이 있었고, 아들이 있었다. 하지만 남편과 아들은 그녀의 인생에 아무런 도움이 되지 못하고 짐만 얹혀 준 사람들이다. ‘남편은 8·9년 전에 이 세상을 떠났’지만 엄청난 장례비용만 남겨 놓고 갔다. 노부인 농부는 그것을 갚기 위해 열심히 일했지만 ‘꼬박 3년이 지나가서야 간신히 남편의 장례비용을 다 갚을 수 있었(足足有三年, 才勉强把她丈夫的丧葬费还清)’다. 그리고 아들이 있었지만 그 아들도 디프테리아로 죽고 만다. 이번에도 ‘늙고 힘이 없어도 열심히 경작(老了, 没有气了, 还得用力耕种)’ 했고, ‘또 3년을 참고 일해 아들의 장례비용을 갚았(又挨了三年, 总算把儿子的丧葬费也还清了)’다. 이 글에서는 노부인의 남편과 아들은 늙고 병들거나 아파서 죽은 것으로 설정돼 있다. 하지만, 병원비로 빚을 졌다라고 하지 않고 喪葬費로 빚을 졌다고 나와 있다. ‘남편의 장례비(夫的丧葬费)’로 3년을 일해서 갚았고, 또 ‘아

29 본 논문의 번역은 필자와 필자의 여식 김솔휘(경희대학교 사학과 졸업, 존스홉킨스 국제관계학과 동아시아연구소 연구원 역임)가 공동으로 번역한 것임.

들의 장례비(子の喪葬費)를 갚기 위해 ‘꼬박 3년(足足有三年)’을 일해서 갚았다고 나와 있다. 이것을 볼 때 신문명을 받아들이고 있는 당시에도 그대로 남아 있는 중국 농촌의 장례문화에 대한 허례허식을 이 작품 속에서 볼 수 있다.

『예기』를 보면 이런 말이 나온다. “大凡生于天地之間者皆曰命, 其萬物死皆曰折, 人死曰鬼(어떤 학자들은 귀(鬼)와 귀(歸)는 발음이 똑같아서 죽은 사람이 죽은 후에 영혼이 다시 되돌아 올 것이라고 말한다).”³⁰ 중국은 죽은 자를 위해 성대한 예의를 갖추고 많은 재물을 들여 모셔왔다.³¹ 때문에 노부인을 비롯한 많은 중국인들이 힘들어 하는 것을 알 수 있다.

다음은 뿌린 만큼 수확하지 못해 빚에 허덕이고 있는 제도적인 문제들이다. 노부인이 논밭으로 와서 물을 보았을 때는 충분해 보였다. 물은 충분해서 물을 덜 필요가 없었고 벼도 만져보니 묵직하고 튼튼했다. 허수아비 역시 아무 문제없이 부채를 손에 들고 ‘파파’소리 나게 잘 흔들고 있었기 때문에 농부는 새끼를 꼬기 위해 아무 걱정 없이 집으로 돌아간다. 이렇게 겉으로 보기에는 아무 문제가 없어 보였지만 허수아비의 눈에는 많은 문제가 보인다. 그래서 이렇게 소리친다.

“我的主人，你不要去呀！你不要以为田里的一切事情都很好，天大的祸事已经在田里留下根苗了。一旦发作起来，就要不可收拾，那时候，你就要流干了眼泪，揉碎了心；趁着现在赶早扑灭，还来得及。这儿，就在这一棵上，你看你棵稻子的叶尖呀！”他

30 夏颀军、雷近芳, 『从丧葬礼俗看客家文化的中原烙印』, 嘉应学院学报, 2006: 2—Sun, Chengdi, 「중국 객가인 전통문화의 변형과 발전: 광둥성 매주(매주)지역의 혼인, 장례, 제사를 중심으로」, 경북대학교 대학원 석사, 2018, 37면 재인용하여 참고함.

31 중국의 땅자에 대한 예의는 제사에서 나타나고 있다. “종족제사든 지역단위 제사든 제사의례를 주관하는 자에게 권권신수의 연장선에서 지배권력의 합법성을 보증할 뿐만 아니라 권력행사의 정당성과 권위를 보증”(유용태, 『지식청년과 농민사회의 혁명』, 문학과지성사, 2004, 81면.) 하기도 하였다.

靠着扇子的声音反复地警告；可是老妇人哪里懂得，一步一步地走远了。他急得要命，还在使劲摇动扇子，直到主人的背影都望不见了，他才知道警告是无效了。³²

“나의 주인님, 가지 마세요. 논밭에서 모든 일이 다 잘 되고 있다고 생각하지 마세요. 아주 큰 재난이 이미 논밭에 뿌리를 내리고 있어요. 만약에 발작하기만 하면 수습할 수 없을 거예요. 그 땀 눈물이 마를 때까지 흐르고 마음도 깨질 듯 아플 거예요. 지금 일찍 끄면 늦지 않아요. 여기, 이 벼 잎의 끝을 보세요.” 그는 부채 소리를 반복적으로 내며 경고했지만 노부인은 알아듣지 못하고 한 걸음 한 걸음 멀리 가버렸어요. 그는 너무 조급해서 계속 부채를 열심히 흔들었어요. 주인의 뒤 모습이 보이지 않을 때까지 흔들었지만 효과가 없었어요. 허수아비 말고 벼를 걱정하는 사람은 아무도 없었어요.

마음 편하게 집으로 돌아갔다가 논으로 다시 나온 ‘노부인은 발을 동동거리며 가슴을 치면서 큰 소리로 울기 시작(她急得跺脚, 捶胸, 放声大哭)’하고 절망에 빠진다. 며칠 사이에 해충들이 벼를 다 갉아 먹어 이삭만 남았기 때문이다.

중국의 농민운동은 ‘향촌운동’으로 시작됐다. “‘향촌운동’은 지식청년들이 고향 농촌에서 평민교육운동 방식으로 농민과 접촉하면서 농민을 조직하기 위해 행한 각종 준비활동 및 초보적 조직 활동을 말한다. 5·4 시기에 평민교육운동은 있었지만 이 운동을 통하여 지식청년들이 농민을 조직하고, 조직된 농민을 중국 개조의 동력으로 삼으려는 인식과 실천은 없었다.”³³ 노부인이 오래도록 일해야 갚을 수 있는 부채라든가 뿌린 만큼 수확을 얻지 못하는 농부들의 문제들을 염성도는 당시의 중국 농민이 안고

32 叶圣陶, 『稻草人』, 湖北少年儿童出版社, 2009, 175면.

33 유용태, 『지식청년과 농민사회의 혁명』, 문학과지성사, 2004, 170면.

있는 커다란 문제라고 생각했다. 그의 이러한 생각들은 그의 소설 『예환지』에도 잘 나타나 있다. 업성도는 주인공 환지와 농촌을 위해 일하는 장빙여와 또 여러 등장인물들의 입을 통해 중국의 “농민이 짊어진 세금과 많은 압박을 주는 부채를 줄여야 한다고 주장하며 완전히 면세를 해야 한다.”³⁴고 말하고 있다. 또한 “농민이 장악하기 시작한 우리 중국은 농촌교육이 여유 있게 수행됨을 방해받지 않는다고 할 수 있는데 또 달리 서둘러 투쟁할 어떤 일이 있겠는가. 많은 사람이 팔짱을 낀 채 흰구름을 쳐다보면서 무슨 혁명을 한단 말인가.”³⁵ 하며 농민들의 사고가 어떤 변화를 원하지 않고 습관적인 것에 젖어 있는 것을 한탄한다. 그렇기 때문에 농촌 문제를 잘 알고 있는 지식인인 자신이 할 수 있는 것은 허수아비처럼 그저 바라볼 수밖에 없고 한숨만 쉴 뿐이다.

2) 어촌 부녀의 이야기—아동의 문제

허수아비가 두 번째로 보는 것은 아픈 어린아이를 선실에 놓아두고 물고기를 잡는 어촌 부녀의 이야기다. 이 이야기 속에는 어촌 부녀가 아이를 돌볼 수 없는 절박함이 나와 있다. 아픈 아이가 연신 기침을 하며 목이 마르다고 소리를 쳐도 엄마인 그녀는 내일의 따뜻한 먹을거리를 위해 아이를 돌볼 수가 없고 그냥 일을 할 수밖에 없다.

舱里时常传出小孩子咳嗽的声音，又时常传出困乏的、细微的叫妈的声音。这使他很焦心，她用力拉罾，总像很不顺手，并且几乎回回是空的。舱里的孩子还在咳嗽还在喊，她就向舱里说：“你好好儿睡吧！等我得着鱼，明天给你煮粥吃。你老是叫我，叫

34 업성도, 『예환지』, 앞의 책, 249면.

35 업성도, 위의 책, 249면.

得我心都乱了，怎么能得着鱼呢！”

孩子忍不住，还是喊：“妈呀，把我渴坏了！给我点儿茶喝！”接着又是一阵咳嗽。

“这里哪来的茶！你老实一会儿吧，我的祖宗！”

“我喝死了！”孩子竟大声哭起来。在空旷的夜间的田野里，这哭声显得格外凄惨。³⁶

선설에서는 아이의 기침 소리가 자꾸 나왔고, 피곤하고도 약한 소리로 ‘엄마’ 하고 부르는 소리가 들려왔어요. 그녀는 애를 태우며 힘을 내서 그물을 끌었지만 순조롭지 않았고 매 번 빈 그물만 나왔어요. 선설에 있는 아이는 기침을 하면서 계속 소리를 지르고 있었어요. 그녀는 선설을 향하여 말했어요. “그냥 좀 자거라. 엄마가 물고기를 잡으면 내일 따뜻한 죽을 만들어 줄게. 네가 자꾸 나를 부르면 엄마 마음이 어수선해져서 어떻게 물고기를 잡을 수 있겠니!”

아이가 참지 못하고 계속 소리를 질렀어요. “엄마, 나 목이 말라 죽겠어! 차 좀 줘!” 그리고는 또 기침을 했어요.

“여기서 차를 찾으려면 어떻게 하니! 조금만 가만히 있어!”

“나 목말라 죽겠다고!” 아이가 크게 울기 시작했어요. 밤에 광활한 들판에서, 아이의 울음 소리는 굉장히 처량했어요.

인용문에 나와 있는 것을 잘 보면 아이의 엄마인 어촌 부녀도 가엽지만, 아픈 아이는 더 가엽다. “妈呀，把我渴坏了！给我点儿茶喝！（엄마, 나 목이 말라 죽겠어! 차 좀 줘!” 아이는 참지 못하고 소리를 지르며 큰소리로 울기 시작한다. 그러자 엄마는 아이에게 소리를 친다. “这里哪来的茶！你老实一会儿吧，我的祖宗！（여기서 차를 찾으려면 어떻게 하니! 조금만 가만히 있어!”） 아이가 참지 못하고 계속 울어대자 그녀는 할 수 없이 낚시 그물을 내려놓고 배에 올라

36 卞圣陶, 『稻草人』, 앞의 책, 176~179면.

가 강물을 한 사발 떠서 아이에게 먹인다. 단숨에 물을 마신 아이는 예전보다 더 심해졌고 나중에는 혈떡거리기까지 한다.

이것은 단지 물고기를 잡는 불쌍한 한 여자의 이야기를 하고 있는 것으로 보면 안 된다. 아이가 아프데도 불구하고 엄마는 아이를 홀로 두고 강가에서 물고기를 잡는다는 것은 제대로 교육받지 못해 올바르게 커가지 못하는데도 나라에서는 아이들의 교육문제나 아이들에게 필요한 것을 주지 못하는 중국의 아동문제나 교육 현실을 상징한다고 볼 수 있다. 노신(魯迅)은 자신의 글 「광인일기」에서 부모의 병을 낫게 하기 위해 자신의 넓적다리 살을 베어 낸 자를 효자라고 하고, 물에 빠진 아버지를 구하기 위해 강물에 몸을 던지는 딸을 효녀라고 칭송하는 중국의 전통에서 시대의 절망을 느끼며 ‘식인’의 폭력성과 잔인함을 보여준다. 여기서 ‘식인’이란 사람을 사람답게 여기지 않고 인격체로 살아가지 못하게 하여 죽음에 이르게 하는 중국의 잘못된 관습과 제도들의 비유이다. 그러면서 그는 아직 그 관습에 길들여지지 않은 아이에 희망을 두고 “아이를 구하라”라는 절박함을 외치면서 소설을 마친다.

중국은 “5·4운동 이후, 사람들은 점차적으로 어린이 교육에 관심을 기울였고 어린이들의 문학 독서도 점차 생겨났다. (五四运动以来, 人们渐渐注意儿童教育了, 儿童的文学读物也渐渐出现了几部)³⁷ 陈东阳의 논문 「청나라 후기-“5·4” 시기계몽사조와 현대아동문학」을 보면 “아이들을 성인들의 예비과정으로만 여겨왔고 작은 성인으로 간주하였다.(看作是成人的预备, 小形的成人期望他少年老成). 사회는 어린이들의 마음을 알지 못하고 그들의 생각을 무시했다. 또한 거들떠보지도 않고 독립적 인격체로 여기지 않았다.(社会并没有发现儿童, 把儿童的思想一笔抹杀, 不予理睬, 儿童不具有独立人格)”³⁸라는 말이 나온다. 이것은 당

37 陈东阳, 「晚晴-五四启蒙思潮与现代儿童文学」, 郑州大学 硕士, 2012, 1면.

38 陈东阳, 「晚晴-五四启蒙思潮与现代儿童文学」, 郑州大学 硕士, 2012, 17면.

시의 중국의 어른들이 아이들을 대하는 태도로 알 수 있다.

아이가 아프면 병원에 치료를 받으러 가야 하듯 아이들이 올바르게 커 가려면 교육의 현장인 학교에 가야 한다. 그러나 당시 중국의 아이들은 집에서 가사를 돕거나 어른들처럼 노동을 해야 하기 때문에 학교에 가서 제대로 교육 받지 못하는 환경에 처해 있었다. 어른들 또한 학교에 보내야 할 아이들에게 어려운 환경을 탓하며 교육시키려하지 않았다. 또 학교에 있는 교육자들도 마찬가지였다. 아이의 엄마가 아픈 아이에게 찬 강물을 떠 준 것처럼 교육자들도 진정으로 아이들이 원하는 것을 가르치지 못하고, 권위를 앞세워 관습과 타성에 젖어 아이들을 가르칠 뿐이었다.

这时候稻草人更加伤心了。他可怜那个病孩子，渴到那样，想一口茶喝都办不到；病到那样，还不能跟母亲一起睡觉。他又可怜那个渔妇，在这寒冷的深夜里打算明天的粥，所以不得不硬着心肠把生病的孩子扔下不管。³⁹

허수아비는 더욱 속상했어요. 그는 불쌍한 아픈 아기를 동정했어요. 그렇게까지 목말라하는데 차 한 모금도 먹여줄 수 없고 그렇게까지 아픈데도 어머니와 같이 잘 수 없다는 것이 마음 아팠어요. 그는 역시 어부인 그녀도 동정 했어요. 내일 먹을 따뜻한 죽을 생각하며 이렇게 추운 밤에도 어쩔 수 없이 병든 아이를 그냥 둘 수밖에 없는 그녀가 너무 불쌍했어요.

엽성도는 중국의 미래는 교육에 있다고 생각했다. 그는 “모든 희망은 교육업에 있는 것이다. 그래서 그는 다른 것에 관여하지 않고 다만 교육에 대하여 전심 전력을 다하기만을 원”⁴⁰했다. 또 “인간의 고뇌 속에서 벗어

39 叶圣陶, 『稻草人』, 앞의 책, 179면.

40 엽성도, 『예환지』, 앞의 책, 47~48면.

나지 못하고 걸모양만 번지르르하게 처벌만 내리는 것이 바로 교사생활이구나!”⁴¹라고 그의 소설 속 주인공 환지의 입을 통해 자신의 생각을 피력한다. 그런 현실을 보면서도 몸이 나무와 같아서 진흙 속에 고정되어 단 한 걸음도 움직일 없는 허수아비가 가슴 아파 우는 것처럼, 당시의 아동교육의 문제를 잘 알면서도 행하지 못하는 작가 자신이 슬퍼지고 가슴 아파서 우는 것이다. 그래서 그는 작품 끝에 허수아비에 투영하여 자신의 마음을 넣고 있다. “请你原谅我，我是个柔弱无能的人那！我的心不但愿意救你，并且愿意救那个捕你的妇人和她的孩子，除了你、渔妇和孩子，还有一切受苦受难的。可是我跟树木一样，定在泥土里，连半步也不能自由移动，我怎么能照我的心愿去做呢！请你原谅我，我是个柔弱无能的人哪！”⁴² 이것을 번역하면 이렇게 된다. “용서해 줘. 나는 연약하고 무능해! 내 마음은 너를 살려 주고 싶어. 뿐만 아니라, 너를 잡은 그 어부와 아이도 살려주고 싶어. 너, 어부와 아이, 그리고 고생을 당하고 있는 모든 것을 도와주고 싶어. 그런데 나는 나무와 같이 흙에서 고정되어 있기 때문에 한 걸음도 움직일 수 없어. 나는 어떻게 해야 내 마음대로 할 수 있지? 용서해 줘. 나는 정말 연약하고 무능해!” 허수아비의 이 외침은 당시대의 현실에서 아이들의 교육 문제나 아이들의 인권 문제가 심각하다는 것을 인식하고도 아무것도 할 수 없는 지식인, 즉 엽성도 자신의 한탄 섞인 목소리인 것이다.

3) 자살하는 여인—부녀자의 인권 문제

밤이 더 깊어지자 허수아비는 세 번째로 비참한 일을 또 보게 된다. 그 여자는 머리를 헝클어뜨리고 험렁한 짧은 코트를 입고 있다. 그녀는 오면

41 엽성도, 『예환지』, 위의 책, 37면.

42 叶圣陶, 『稻草人』, 앞의 책, 180면.

서 탄식의 소리를 증얼거리린다. 여자가 죽을 거라는 생각이 들자 허수아비는 매우 두려워 다시 부채를 들고 잠든 어부를 깨우려 한다. 그런데 마음대로 되지 않는다. 허수아비는 나무처럼 흙에서 고정되어 한 걸음도 움직이지 못하는 자신이 밋다. 결국 그녀는 강물에 떨어지고, 다음날 아침 강가를 지나가던 농부가 그녀의 시체를 발견한다. 자살한 여자가 죽기 전에 증얼거리던 그 대사에는 중국이 안고 있는 부녀자의 인권문제가 숨어 있다.

“我不是一条牛，也不是一口猪，怎么让你随便卖给人家？我要跑，不能等着明天真个被你买个人家。你有一点钱，不是赌两场输了就是喝几天黄汤花了，管什么用！你为什么一定要逼我？……只有死，除了死没有别的路！死了，到地下找我的孩子去吧！”⁴³

난, 소도 아니고 돼지도 아니야. 어떻게 나를 남에게 마음대로 팔 수 있어? 난 도망갈 거야, 내일 다른 사람에게 팔리게 될 때까지 기다리지 못해. 너는 조금이라도 돈이 있으면 도박 두 번에 다 날려버리거나, 며칠간 술로 다 날려버리잖아. 내가 상관한들 무슨 소용이 있겠어. 왜 날 못 살게 구는 거야?...죽는 수밖에 없어. 죽는 것 말고는 다른 길이 없어! 죽어서 내 아이나 찾아 갈래!

당시의 중국 몰지각한 남성들이 여자의 인권을 존중해 주지 않았다는 것이 “我不是一条牛，也不是一口猪，怎么让你随便卖给人家?(난, 소도 아니고 돼지도 아니야. 어떻게 나를 남에게 마음대로 팔 수 있어?)”라는 대사에 잘 나타나 있다. 여자는 내일이면 자신의 남편에 의해 다른 사람에게 팔리게 되어 있다. 그 여자의 남편은 조금이라도 돈이 있으면 ‘도박 두 번에 다 날려 버리(不是赌两场输了)’는 도박꾼이다. 또 그녀의 남편은 돈이 생겨서 도박을 하지

43 叶圣陶, 『稻草人』, 앞의 책, 181면.

않으면 돈을 ‘며칠간 술로 다 날려버리(就是喝几天黄汤花了)’는 술꾼이기도 하다. 과거나 현재에도 도박은 개인이나 사회에 큰 병폐중의 한 문제이다. 여자가 그 남자로부터 도망 갈 수 있는 것은 ‘죽는 것 말고는 다른 길이 없(除了死没有别的路)’다. 그래서 여자는 죽을 거라고 외친다.

“종이라는 뜻의 노(奴)자는 계집 녀(女)변에 또 우(又)자가 합해져서 이루어진 합성어다. 우(又)는 소전(小戔-진시황 때 이사(李斯) 또는 정막(程邈)이 창시했다는 書體의 한 종류를 말함)에 따르면, 오른손과 그 손가락을 나타낸 것이다. (…중략…) 결국 奴자는 여자를 손으로 잡아온다는 뜻이고, 노예란 잡혀온 여자를 가리키는 의미로 볼 수 있다.(…중략…) 계집 녀(女)자는 유심히 살펴 보면, 사람이 무릎을 굽히고 공손하게 앉아 시중이라도 드는 듯한 모양을 하고 있다. 여자의 본질은 남자에게 시중드는 것이다. 포획된 여자 포로는 노예가 되어 평생 주인 남자에게 복역(僕役) 해야만 한다. 밭 노동과 집안 노동은 물론이고 밤의 향락을 위해 밤 노동도 제공해야 한다. 역사적으로 볼 때, 여자는 원래 노예의 지위로부터 출발했다는 말이 이런 사실에서 강한 설득력을 얻는다.”⁴⁴ 한자에서도 나타나듯 중국의 사회와 가정은 오랫동안 봉건제도하에 있었다. 여자는 남자를 위해 태어난 사람이다. 중국의 이러한 사상은 봉건제도를 유지하면서 계속되어 왔다. “중국의 전통적인 가부장적 윤리체계 속에서 생긴 규범과 질서는 여성의 행동이나 사상을 제약하는 족쇄였다.”⁴⁵ “5·4시기를 거치며 지식여성들이 불합리한 여러 제도와 관습에 대해 자각하고, 신지식을 접한 여성들이 여성해방에 대해 많은 주장을 하게 된다.”⁴⁶ 업성도 역시 이러한 것을 깨고 싶었다.

44 이영자, 『중국여성 잔혹풍속사』, 에디터, 1991, 15~16면.

45 권희진, 「1920年代 中國共產黨의 女性解放政策에 관한 一考察」 숙명여자대학교 대학원 석사, 1999, 6면.

46 권희진, 위의 논문, 6면.

“见死不救不是罪恶吗？自己就正在犯着这种罪恶。这真是比死还难受的痛苦哇！“天哪，快亮吧！农人们快起来吧！鸟儿快飞去报信吧！风快吹散她寻死的念头吧！”⁴⁷

죽는 것을 보고도 구하지 않는 것은 죄가 아닐까? 지금 내가 바로 이 죄를 범하고 있다. 이것은 진짜 죽는 것 보다 더 괴롭다. “하늘이시여, 빨리 밝아오기를! 농부들이여, 어서 일어나시오! 새들이여, 빨리 날아가 이 소식을 알려줘요! 바람이여, 제발 그녀가 죽고자 하는 생각을 불어서 흩트려줘요!”

허수아비는 온 힘을 다해 기도를 한다. 하지만 결국 그 여자는 강물에 몸을 던진다. 그 남자에게 도망하기 위해서이다. 또 그 여자는 소나 돼지처럼 팔려가지 않고 자신에게도 인권이 있음을 죽음으로 보여주고 싶었던 것이다.

봉건제도 아래에서는 아동 관념이 성숙되지 못했을 뿐 아니라 부녀자 인권 문제도 성숙되지 못했다. 여자들도 아이들처럼 독립된 인격과 자유 등을 존중받지 못했다. 더군다나 시집간 여자들은 남성중심의 가부장제도에 매여 있어 한 남자에 종속되어야 했다. 「허수아비」에 나타난 이 여인의 남편도 가부장이라는 권력을 앞세워 아내에게 폭력을 가하고 심지어 아내를 팔려고까지 한다. 그것을 견디지 못한 여인은 결국 목숨까지 버리게 된다.

중국에서 부녀자들의 인권문제는 농촌문제와 아동교육의 문제 다음으로 중요한 문제였다. 1917년에 일어난 신문화혁명은 중국에 근대적인 문화와 문학이 뿌리를 내리는데 중요한 역할을 한다. 신문화운동 시기의 대표적인 이슈는 ‘인간해방’의 구호였다. ‘인간해방’은 자연스럽게 ‘여성해

47 卞圣陶, 『稻草人』, 앞의 책, 182면.

방'으로 확장되었다. “‘여성의 발견’은 ‘인간의 발견’이 구체화된 것으로서, 그것의 이론적 출발점은 인간의 가치와 개성의 독립, 인격의 평등을 존중하는 인본주의 사상이었다. 이러한 이론적 기초 위에서 중국인의 현실적인 생존 상황을 관찰하고 사고하게 되었을 때, 여성의 문제는 사상자들의 시야에 들어오지 않을 수 없었다. 여성과 인성, 개성을 같은 운명으로 바라볼 수 있게 되었으며, 인본주의 사조는 바로 그것들의 공통된 정신적 모체였다.”⁴⁸ 또한 “중국 공산당은 1920년대 당시 대내외적으로 제국주의와 군벌의 타도를 위한 국민 혁명을 수행하기 위해 여성의 참여가 절실하다고 느꼈다. 아울러 국민 혁명에 여성들을 끌어들이기 위해 여성 해방 정책의 수행은 필수불가결하다는 인식을 하게 되었다. 1920년대 초기 중국 공산당은 교육·참정·재산권·자녀의 생육·사교·혼인·이혼·貞操·직업·廢娼·민며느리제·納妾·溺女·改嫁문제 등, 사회전반에 걸쳐 남녀 평등을 주장했다.”⁴⁹ 여성도 역시 다른 사상자들처럼 부녀자들의 인권 문제를 자신의 작품인 「허수아비」에 끌어들이어 그 심각함을 고발하였다. 뿐만 아니라 그의 소설 『예환지』에도 여자들이 독립적으로 존재할 수 있어야 한다고 했다.

“과거 중국 역사 속에서 중국 여성은 언제나 남성에 부속된 존재로서 취급받아 왔다. 이는 일반인들의 뇌리에 남존여비 사상이 뿌리 깊이 박혀 있어서, 여성들이 자신의 권리를 주장할 수 없었기 때문이다.”⁵⁰ 5·4운동 후 지식인들은 부녀자들의 인권문제를 해결하려고 노력했고, 일찍 교육을 받아 자각 한 여성들은 독립적인 의지와 개성을 찾기 위해 활발하게 운동을

48 劉思謙, 『“娜拉”言說-中國現代女作家心路紀程』, 上海文藝出版社, 1993, 14~15면.

49 권희진, 「1920년대 中國共產黨의 女性解放政策에 관한 一考察」, 숙명여자대학교 대학원 석사, 1999, 1면.

50 권희진, 「1920년대 中國共產黨의 女性解放政策에 관한 一考察」, 숙명여자대학교 대학원 석사, 1999, 1면.

별이기도 했다. 그러나 보통의 사람들은 그 문제를 어쩔 수 없는 운명으로 받아들이는가 하면 심지어는 「허수아비」에 나오는 이 여인처럼 죽음으로 해결하려고 했다.

엽성도는 그의 소설에서 “고통은 우리가 걱정해야 할 것이 아니라고 하는 말은 오직 대단한 용기를 가진 사람만이 비로소 할 수 있는 말이다. (...중략...) 분노·원망·슬픔·두려움, 너희들은 모두 허깨비들이다.”⁵¹라고 좌절한 환지를 통해 말한다. 이것은 지식인들이 당 시대의 문제들에 대해 분노와 원망과 슬픔을 지녔으나 아무 힘을 발휘하지 못했기 때문에 모두 허깨비들이라고 외친 것이다. 이것처럼 모든 문제를 보고도 아무 것도 하지 못하고 울면서 쓰러져야 하는 허수아비를 통해 작가는 자살하는 비극적인 여인의 삶을 보여주었다. 그럼으로써 그 이면에 숨어 있는 중국이 안고 있는 부녀자의 인권에 대한 심각성을 고발하였다. 그리하여 여성을 해방하는 것이 ‘인간해방’의 첫발자국이라는 의식을 확장시켜 나갔던 것이다.

4. 나가며

이 글은 <5·4운동 시기 아동문학과 엽성도(葉聖陶) 동화 「허수아비」 속 세 여인 캐릭터 의미 연구>를 연구한 글이다. 이것을 살펴봄으로써 「허수아비(稻草人)」에 들어 있는 중국 당대의 현실 문제점들은 무엇이었는지, 또 그것을 인식하는 작가의 사상이 작품 속에 어떻게 녹아 있는지 고찰해 본 글이다.

그 방법으로 첫째, 5·4 운동 시기와 그 시대의 아동문학을 알아보았다.

51 엽성도, 『예환지』, 앞의 책, 272면.

그 결과 5·4문화 운동은 중국 현대문학의 탄생을 직접적으로 촉진시켜주었고 동시에 중국 현대 아동문학은 이 시기부터 본격적으로 시작되었다는 것을 알 수 있었다. 중국의 아동문학가들은 “문학연구회”를 만든다. 그 대표적인 사람이 엽성도이다. 그 외에도 문학연구회 많은 회원들의 활발한 작품 활동은 중국 현대 아동문학의 중심이 되고, 아동문학의 형성과정에 많은 영향을 끼쳤다는 것도 알았다.

둘째, 「허수아비(稻草人)」작품 속 세 여인의 캐릭터 의미를 알아보았다. 그 결과 첫 번째로 나오는 노부인 농부 캐릭터는 당시 중국이 안고 있는 농촌의 현실 문제를 의미하는 것으로 보았다. 그 중에서도 허례허식하는 장례문제와 개혁하지 못하는 농민들의 자각의식을 문제로 들었다. 두 번째 나오는 어촌 부녀의 이야기에서는 부녀에게 초점을 두지 않고 부녀가 데리고 살고 있는 아이에게 초점을 두었다. 이야기 속에 나오는 어촌 부녀는 배고픈 아이에게 아무것도 해 주지 못한다. 심지어 배가 고프다고 우는 아이에게 찬물을 퍼주어 아이가 심한 감기에 걸리게 한다. 이것으로 볼 때, 당시 중국정부가 아이들에게 아무것도 해주지 못하는 무능한 정부라는 것을 인식할 수 있었다. 즉 부녀자의 이야기는 중국이 안고 있는 아동의 문제를 의미한다고 보았다. 세 번째는 자살하는 여인에 관한 이야기가 나온다. 이것은 봉건주의 사상이 전해져 내려오는 중국의 악습 가운데 하닌 여자를 노비처럼 생각하는 부녀자 인권문제를 의미한다고 보았다.

엽성도의 「허수아비(稻草人)」는 1919년에 5·4운동이 일어나고 3년 후인 1922에 쓰여졌다. 이 작품에 나오는 허수아비는 세 명의 여인이 처한 현실을 가슴 아프게 바라보지만 아무것도 할 수 없는 자신의 처지 때문에 울다가 결국 정신을 잃고 쓰러진다. 작품 「허수아비(稻草人)」속 허수아비가 바라보는 세 여인들에 대한 이 사건들은 단지 동화에 나오는 하나의 에피소드가 아니다. 그것은 바로 당시 중국의 현실문제인 농촌 현실의 문제,

아동의 문제, 부녀자의 인권 문제로 볼 수 있다는 것을 알았다. 그 문제를 보고도 아무것도 할 수 없어 쓰러지는 허수아비는 현실의 문제를 자각하면서도 아무것도 할 수 없어 고뇌하는 엽성도 자신이다. 즉 허수아비는 번뇌하는 지식인 엽성도의 초상인 것이다.

이 글은 엽성도의 초기 작품인 「허수아비(稻草人)」만을 다루었다는 것에 한계가 있다. 이 논문을 토대로 앞으로 엽성도의 더 많은 작품이 한국아동문학자들에게 소개되고 연구되기를 바란다. 또한 중국의 작가들을 비롯해 동아시아 지역 작가들의 작품도 한국아동문학에 활발하게 소개되고 연구되어 확장되길 바란다.

참고문헌

- 김상원, 『중국의 문화변동과 현대문학』, 학고방, 2006.
- 김연정, 「중국 현대 아동문학 형성과정 연구」, 연세대학교, 석사, 2000.
- 권희진, 「1920年代 中國共產黨의 女性解放政策에 관한 一考察」, 숙명여자대학교 대학원 석사, 1999.
- 김연정, 「중국 현대 아동문학 형성과정 연구」, 연세대학교, 석사, 2000.
- 류 쉬위안·원종찬 대담 「한·중 아동문학의 만남—교육적 구축과 상업적 유희에서 아동문학을 구하자」, 『창비어린이』, 창작과 비평사, 2010 가을호.
- 박미경, 「업성도의 〈倪煥之〉에 나타난 教育者 形象 論」, 동국대학교대학원 석사, 2003.
- 백정희, 김상원 공저, 『중국 현. 당대 문학의 이해』, 한국학술정보, 2003.
- 金燕玉, 『茅盾與 兒童文學』, 江蘇少年兒童出版社, 2004.
- _____, 『中國童話的演變』, 蘇州大學學報, 1992. 2.
- 서남주, 「업성도 백화단편 소설연구」, 경남대학교 석사, 2001.
- 송아름, 「여병도 단편소설의 지식인 형상 연구: 〈潘先生在難中〉과 〈抗爭〉을 중심으로」, 공주대학교 교육대학원 석사, 2009.
- 顏士靜, 「从儿童的“发现”到儿童的“遮蔽”—20世紀 20年代到 30年代 中國現代兒童文學的變遷」, 南京師範大學 碩士, 2005.
- 王 瑤, 『中國新文學史稿 上』, 开明书店 新文艺出版社, 2000.
- 叶圣陶, 『稻草人』, 湖北少年兒童出版社, 2009.
- _____, 『古代英雄的石像』, 湖北教育出版社, 2010.
- _____, 『稻草人』, 湖北少年兒童出版社, 2009.
- _____, 이영구 역, 『예환지』, 중앙일보사, 1989.
- _____, 『文藝談 8』, 展報副刊, 1921. 3. 23.
- 劉思謙, 『“娜拉” 言說—中國現代女作家心路紀程』, 上海文藝出版社, 1993.
- 윤 군, 「한·중 창작동화 비교 연구—마해송과 예성타오 작품을 중심으로」, 건국대학교 대학원, 석사, 2010.
- 尹晶晶, 「伦三十年代儿童文学的革命性追求」, 西北师范大学 碩士, 2013.
- 유용태, 『지식청년과 농민사회의 혁명』, 문학과지성사, 2004.
- 유재성·이용태, 「葉聖陶와 吳濁流 短篇小說 속에 나타난 知識人 形象 小考」, 『중국어문학』, 영남중국어문학회, 2018.
- 이영구, 「업성도 동화 연구」, 한국외국어대학 외국학 종합연구센터 중국연구소, 1994.
- 이효림, 『날고 싶어하는 고양이』, 대교출판, 1992.

- 이혜진, 「엽성도 동화연구」, 인하대학교 교육대학원 석사, 2013.
- 이영자, 『중국여성 잔혹풍속사』, 에디터, 1991.
- 임보람, 「엽성도의 「古代英雄의石像」의 16편 翻譯」, 동국대학교대학원 석사, 2013.
- 鄭振鐸, 「稻草人-序」, 『稻草人』, 上海商務印書館, 1923.
- 趙景深, 『童話評論』, 新文化書社, 2003.
- 陈东阳, 「晚晴-五四启蒙思潮与现代儿童文学」, 郑州大学, 2012. 5. 10.
- 홍석표, 『중국의 근대적 문학의식 탄생』, 선학사, 2007.
- 夏颀军、雷近芳, 『从丧葬礼俗看客家文化的中原烙印』, 嘉应学院学报, 2006.
- 한 연, 「한-중 동화문학 비교연구」, 전남대학교, 박사, 2002.
- 한세은, 「엽성도 백화소설 연구: 백화소설」, 인하대학교 교육대학원 석사, 2006.
- 홍석표, 『중국의 근대적 문학의식 탄생』, 선학사, 2007.
- Sun, Chengdi, 「중국 객가인 전통문화의 변모와 발전: 광동성 매주(매주)지역의 혼인, 장례, 제사를 중심으로」, 경북대학교 대학원 석사, 2018.
- [https:// ko. m. wikipedia. org.](https://ko.m.wikipedia.org) (2018. 10. 6. 검색)

Abstract

A Study on Children's Literature During the May 4th Movement and the Meanings of Three Women's Characters in Ye Sheng Tao's Fairy Tale 「Scarecrow」

Park Keumsook

This paper aimed to study <children's literature during the May 4th Movement and the meanings of three women's characters in Ye Sheng Tao's fairy tale 「Scarecrow」>.

For this study, firstly, the period of the May 4th Movement and children's literature during the period were considered. The May 4th Movement promoted the birth of Chinese modern literature directly and Chinese modern children's literature started in earnest from this time, at the same time.

Chinese writers of children's literature founded a "literature research society" in this period and Ye Sheng Tao is a representative writer. In addition, the active writing activities of the literature research society members during the May 4th Movement were pivotal in Chinese modern children's literature and highly influenced the formation of Chinese modern children's literature.

Secondly, the meanings of three women's characters in 「Scarecrow」 were analyzed. As a result, it was revealed that the first story about an old female farmer refers to the realistic problem of Chinese farming villages of those days. Especially, the funeral culture full of empty

formalities and vanity and the consciousness of farmers not to form are representative of the problems.

The second story about a woman and her daughter in a fishing village focuses on the child living with them, instead of the woman and her daughter. The woman and her daughter in a fishing village don't give anything to the hungry child. They even ladle out cold water for the child crying in hunger and the child catches a severe cold.

This demonstrates that the Chinese government was incompetent and didn't do anything for children in those days. In other words, the story about a woman and her daughter show children's issue in China. The third story is about a woman suiciding. This is associated with the human rights issue to regard women as slaves in the Chinese feudalistic bad convention.

「Scarecrow」 of Ye Sheng Tao was written in 1922 three years after the May 4th Movement of 1919. These events seen by the scarecrow in 「Scarecrow」 are not merely an episode of the fairy tale.

These explain the issue of farming villages, the issue of children and the human rights issue of women in China of the times. The scarecrow falling down, because he cannot do anything even after witnessing the issues is Ye Sheng Tao himself that was conscious of the realistic problems, but could do nothing and was in agony. In other words, the scarecrow is the portrait of Ye Sheng Tao, an intellectual agonizing.

■ Keywords: The May 4th Movement, Ye Sheng Tao, Chinese Children's Literature, 「Scarecrow」, Meaning of Character, The 1920th of China

■ 논문접수일: 2018. 11. 15. / 심사기간: 2018. 11.22~12.02. / 게재확정일: 2018. 12.05.